



## CANCELARIA DE STAT A REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 21-05-6912

Chișinău

01. 08.2020

### Biroul Permanent al Parlamentului

În temeiul articolului 73 din Constituția Republicii Moldova și art.14 alin. (4) din Legea nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se prezintă Parlamentului spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Acordului, întocmit prin schimb de note, dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind acordarea unui împrumut (Proiectul „Modernizarea tehnicii și a echipamentului agricol”) semnat la 29 iunie 2020, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 564/2020.

Responsabil de prezentare în Parlament a proiectului de lege este Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului.

#### Anexe:

1. Hotărârea Guvernului cu privire la aprobarea proiectului de lege (2 file);
2. Proiectul de lege (2 file);
3. Copia de pe textul tratatului internațional (28 file);
4. Nota informativă la proiectul de lege (3 file);
5. Avizele autorităților (10 file);
6. Sinteza propunerilor și obiecțiilor (2 file).

Secretar general adjunct al Guvernului

  
Roman CAZAN

Ex M.Botea  
Tel: 250-227

SECRETARIATUL PARLAMENTULUI	
REPUBLICII MOLDOVA	
D.O.P. Nr.	354
“03”	08 2020
Ora	

Casa Guvernului,  
MD-2033, Chișinău,  
Republica Moldova

Telefon:  
+ 373 22 250 104

Fax:  
+ 373 22 242 696

E-mail:  
[cancelaria@gov.md](mailto:cancelaria@gov.md)



# GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

**HOTĂRÂRE nr. 564**

**din 31 iulie 2020**

**Chișinău**

**Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Acordului, întocmit prin schimb de note, dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind acordarea unui împrumut (Proiectul „Modernizarea tehnicii și a echipamentului agricol”), semnat la 29 iunie 2020**

-----

În temeiul art. 14 alin. (4) din Legea nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2000, nr. 24-26, art. 137), cu modificările ulterioare, Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Parlamentului spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Acordului, întocmit prin schimb de note, dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind acordarea unui împrumut (Proiectul „Modernizarea tehnicii și a echipamentului agricol”), semnat la 29 iunie 2020.

**Prim-ministru**

**Contrasemnează:**

**Viceprim-ministru,  
ministrul finanțelor**

**Ministrul agriculturii,  
dezvoltării regionale  
și mediului**

**Ministrul afacerilor externe  
și integrării europene**

**ION CHICU**

**Serghei PUȘCUȚA**

**Ion Perju**

**Oleg Țulea**



**PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA****LEGE**

**pentru ratificarea Acordului, întocmit prin schimb de note, dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind acordarea unui împrumut (Proiectul „Modernizarea tehnicii și a echipamentului agricol”)**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

**Art. 1.** – Se ratifică Acordul, întocmit prin schimb de note, dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind acordarea unui împrumut (Proiectul „Modernizarea tehnicii și a echipamentului agricol”), semnat la 29 iunie 2020.

**Art. 2.** – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica Guvernului Japoniei ratificarea Acordului menționat.

**Art. 3.** – Prezenta lege intră în vigoare la data publicării în Monitorul Oficial al Republicii Moldova.

**Președintele Parlamentului**

## **Argumentarea**

### **oportunității ratificării Acordului, întocmit prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind acordarea unui împrumut (Proiectul „Modernizarea tehnicii și a echipamentului agricol”)**

#### **A. Descrierea Acordului**

##### *Informații generale*

Acordului, întocmit prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind acordarea unui împrumut (Proiectul „Modernizarea tehnicii și a echipamentului agricol”) este unul bilateral care se încheie la nivel de Guvern al Republicii Moldova și Guvernul Japoniei, și nu va implica participarea altor părți la acest Acord.

Acordul întocmit prin schimb de note constituie:

1. Schimbul de Note format din 10 puncte, care are un caracter general (suma împrumutului, perioada de grație, debursare și rambursare, rata de interes, etc.);
2. Nota verbală, formată din 4 puncte în care este stipulată țara eligibilă pentru prestarea bunurilor și a serviciilor de consultanță și excepțiile.
3. Procesul verbal format din 7 puncte, care stipulează detaliile procedurale pentru achiziționarea bunurilor.

##### *Informații privind conținutul tratatului:*

Acordul, întocmit prin schimb de note, are drept scop confirmarea deschiderii Guvernului Japoniei de a oferi un credit preferențial Guvernului Republicii Moldova în valoare de 2 059 000 000,00 Yeni japonezi (aprox. 18 647 283 USD) prin intermediul Agenției Japoneze pentru Cooperare Internațională (JICA), în vederea implementării proiectului de Modernizare a mașinilor și a echipamentului agricol (proiectul „MAME”) din Republica Moldova și acceptul Guvernului Republicii Moldova în accesarea împrumutului menționat.

Prezentul Acord nu amendează, nu implementează și nici nu substituie vreun Acord existent. Acordul urmează să fie întocmit pe o perioadă de 40 de ani (12 ani – perioada de grație și 28 de ani – perioada de rambursare).

#### **B. Analiza de impact**

##### *Informații generale*

Actualitatea Acordului rezidă în existența cererii continue de tehnică și echipament agricol oferită pe parcursul a aprox. 20 de ani prin intermediul proiectelor în domeniul mecanizării, implementate cu suportul Guvernului Japoniei de către Unitatea de Implementare și Administrare a Proiectului Creșterii Producției Alimentare-2KR.

Scopul final al Acordului constă în accesarea surselor financiare pentru îmbunătățirea productivității agricole prin furnizarea tehnicii agricole și a echipamentului post-recoltare destinate întreprinderilor mici și mijlocii.

Obiectul de reglementare, care ar consemna împrumutul între două Guverne, nu poate fi reglementat altfel decât printr-un Acord.

Principalele drepturi ale Guvernului sunt determinate prin beneficierea unui credit preferențial cu o dobândă de 0,1%, cu o perioadă de debursare de 9 ani, iar obligațiile constau în realizarea cu bună credință a prevederilor Proiectului cu folosirea mijloacelor financiare în scopul prevăzut în Acordul de Împrumut și rambursarea sumei împrumutate.

Proiectul are o acoperire națională și de beneficiile acestuia se pot bucura toți agricultorii din Republica Moldova.

*Aspectul politic, cultural și social:* Prevederile Acordului nu contravin politicii interne și externe promovate de Republica Moldova. Acordul menționat va aduce efecte directe și indirecte pozitive asupra relațiilor bilaterale și multilaterale cu toate statele lumii și organizațiile internaționale prin creșterea credibilității în raport cu partenerii de dezvoltare și donatorii, totodată sporind la calitatea și cantitatea produselor agroalimentare astfel oferind posibilitatea deschiderii noilor piețe de desfacere ulterior.

*Aspectul economic și de mediu:* Proiectul Acordului nu conține prevederi care ar avea repercusiuni negative asupra economiei și mediului Republicii Moldova. Mai mult ca atât, prin modernizarea agriculturii vor fi create locuri de muncă ce va contribui la dezvoltarea indirectă a economiei și totodată va micșora eliminarea CO<sub>2</sub> prin scoaterea din circuit a tehnicii agricole uzate.

*Aspectul normativ.* Acordul menționat este compatibil cu prevederile Constituției Republicii Moldova, Carta ONU, alte tratate internaționale în vigoare angajamente asumate de țara noastră pe plan internațional sau regional, precum cu legislația UE. Acesta a fost elaborat cu respectarea prevederilor legii 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova. Urmare a ratificării Acordului menționat, Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului (MADRM), va solicita Ministerului Finanțelor (în calitate sa de autoritate națională de coordonare și management a asistenței externe, precum și punctul unic de contact/control cu partenerii externi de dezvoltare, privind propunerile de proiecte/ programe de asistență externă), introducerea proiectului în Anexa nr. 2 a HG 246/2010 cu privire la modul de aplicare a facilităților fiscale și vamale aferente realizării proiectelor de asistență tehnică și investițională în derulare, care cad sub incidența tratatelor internaționale la care Republica Moldova este parte.

*Aspectul instituțional și organizatoric.* În vederea implementării prevederilor Acordului, MADRM a început reorganizarea Unității de Implementare și Administrare a Proiectului Creșterii Producției Alimentare din subordinea MADRM în Instituția Publică „Agenția pentru Dezvoltarea și Modernizarea Agriculturii” (HG nr. 425/2020), care va fortifica capacitățile în gestionarea și implementarea Proiectului pe teritoriul Republicii Moldova.

*Aspectul financiar.* Acordul va aduce beneficii financiare sectorului agroalimentar prin oferirea unui credit preferențial pe o perioadă de 40 de ani, cu o dobândă de 0,1% inclusiv cu o perioadă de grație de 12 ani. Prezentul Acord cade sub aspectul datoriei publice și în procesul de negocieri se vor ține cont de prevederile art. 8 din Legea bugetului de stat pentru anul 2020 nr. 172/2019 care dispune că, la situația din 31 decembrie 2020, datoria de stat externă nu va depăși 41820,9 milioane de lei (echivalentul a 2208,1 milioane de dolari SUA). Acordul nu implică costuri suplimentare pentru asigurarea acțiunilor legate de aspectul normativ, instituțional și organizatoric din

bugetul de stat având în vedere că Instituția Publică „Agenția pentru Dezvoltarea și Modernizarea Agriculturii” va fi finanțată din rata de interes a vânzării tehnicii și a echipamentului oferit în rate agricultorilor. Prin urmare, agricultorii vor beneficia de tehnică și echipament agricol nou, la un preț redus, scutit de TVA la import, cu posibilitatea de achitare în rate și fără gaj.

*Aspectul temporar.* Prezentul Acord a fost încheiat pe o perioadă de 40 de ani din data emiterii Opiniei Legale, adresată JICA. Cele două Guverne, vor purta consultări cu privire la orice chestiune care poate apărea din sau în legătură cu prezenta înțelegere.

### **C. Analiza oportunității ratificării**

Prezentul Acord, întocmit prin schimb de note, între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind acordarea unui împrumut (Proiectul „Modernizarea tehnicii și a echipamentului agricol”) a fost întocmit în limba engleză, prin schimb de scrisori, contrasemnat la data de 29 iunie 2020 la Chișinău, de către Ministrul Afacerilor Externe și Integrării Europene, dl Oleg ȚULEA din partea Guvernului Republicii Moldova și E.S. dl Yoshihiro KATAYAMA, Ambasadorul Japoniei la Chișinău.

Concomitent, a fost pregătit setul de materiale aferent ratificării Acordului de Împrumut între Guvernul Republicii Moldova și Agenția Japoneză pentru Cooperare Internațională pentru realizarea Proiectului „Modernizarea tehnicii și a echipamentului agricol” (MAME).

**Ministru**



**Ion PERJU**